



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DO BAIXO TOCANTINS
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

**LA MUJER NEGRA: ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE LAS POESÍAS “MUJER
NEGRA” DE NANCY MOREJÓN Y “ME GRITARON NEGRA” DE VICTORIA
SANTA CRUZ**

ALESSANDRA DA SILVA CUNHA

Abaetetuba – PA
2023

ALESSANDRA DA SILVA CUNHA

**LA MUJER NEGRA: ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE LAS POESÍAS “MUJER
NEGRA” DE NANCY MOREJÓN Y “ME GRITARON NEGRA” DE VICTORIA
SANTA CRUZ**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado como
requisito básico para la conclusión del curso de
Letras Lengua Española.

Consejero delegado (a): Maria José Souza Lima

Abaetetuba – PA
2023

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

C972l Cunha, Alessandra da Silva.
La mujer negra: : Estudio comparativo entre las poesías “Mujer
negra” de Nancy Morejón y “Me gritaron negra” de Victoria Santa
Cruz / Alessandra da Silva Cunha. — 2024.
39 f.

Orientador(a): Prof^ª. MSc. Maria José Souza Lima
Trabalho de Conclusão (Graduação) - Universidade Federal do
Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de Língua
Espanhola, Abaetetuba, 2024.

1. Mujer negra. 2. Nancy Morejon. 3. Victoria Santa Cruz.
4. Comparación. 5. Identidad. I. Título.

CDD 861

ALESSANDRA DA SILVA CUNHA

**LA MUJER NEGRA: ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE LAS POESÍAS “MUJER
NEGRA” DE NANCY MOREJÓN Y “ME GRITARON NEGRA” DE VICTORIA
SANTA CRUZ**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado como
requisito básico para la conclusión del curso de
Letras Lengua Española.

Consejero delegado (a): Maria José Souza Lima

Data de aprovação __/__/__

Banca Examinadora

Marcio de Abreu Ribeiro

Abaetetuba – PA
2023

Dedico a toda mi familia, mi novio y mi suegra que me han apoyado en este sueño y a mis amigos que siempre me ayudaron.

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, quiero dar las gracias a mi espiritualidad, que nunca me ha abandonado, siempre me ha protegido y guiado, dándome el apoyo necesario para seguir adelante. También me gustaría dar las gracias a mis padres, que siempre me motivaron a estudiar y nunca me abandonaron, a mi padre Nivaldo Almeida, que siempre me ha apoyado.

Me gustaría dar las gracias especialmente a mis dos madres, ambas mujeres negras de la periferia, doña Benedita da Silva, que siempre estuvo a mi lado y soportó todas las adversidades por mí, y María Rosa da Silva (in memoria), que murió cuando yo tenía 16 años, siempre quiso lo mejor para mí y que realmente quería que formara parte de este momento de mi vida. Gracias a mi hermano Antenor Aires que, como yo, tiene el sueño de dar a nuestros padres una vida cómoda.

Gracias especialmente a mi hermana de corazón Priscila Sarges, que me acompañó durante toda esta trayectoria, dándome fuerzas y ayudándome. Agradezco también a mi persistencia, que no me ha permitido rendirme a las grandes adversidades que tuve durante estos años. Dedico y agradezco también a mi nueva familia, Mateus Pinheiro y Deunilda do Carmo, que me han acogido, me dado fuerzas y apoyado en esta trayectoria. Agradezco a mi amiga Gisele Peixoto por registrarme en el examen de ingreso a la universidad cuando ya me había rendido.

Muchas gracias por mi gran amiga Dayane Vasconcelos que miró la lista de aprobados cuando no creí que pasaría. Gracias mi querida Thay que siempre me apoyó y me dio fuerzas. Gracias a mi compañero de escritura Ohana que estuvo a mi lado en la escritura de este trabajo

Por fin, muchas gracias a todos los que directa o indirectamente contribuyeron en mi vida personal y académica.

+LA MUJER NEGRA: ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE LAS POESÍAS “MUJER NEGRA” DE NANCY MOREJÓN Y “ME GRITARON NEGRA” DE VICTORIA SANTA CRUZ

Alessandra da Silva Cunha¹

Tutor(a): Me. Maria José Souza Lima²

RESUMEN: El presente trabajo fue hecho a partir del análisis comparativo de dos poemas “Mujer Negra” de Nancy Morejón y ¡“Me Gritaron Negra!” de Victoria Santa Cruz que tratan acerca de la perspectiva de la mujer negra a través de la inocencia, el rechazo, la negación, la afirmación y de cómo construyó su identidad, hasta que finalmente se empoderó y tuvo la clave para luchar por su libertad, el estudio de estos poemas se basará en una metodología cualitativa de revisión bibliográfica teniendo como objetivo analizar a la mujer negra en términos de su identidad, así como abordar las cuestiones de la violencia sufrida por ellas y su proceso de afirmación en los poemas. Para comprendermos esta construcción tenemos como aporte teórico grandes pensadoras negras como Lélia González, e Angela Davis (2016) que trae la perspectiva histórica de cómo se ha quedado la mujer negra desde la esclavitud. Por fin, para provocar una reflexión respecto de la identidad utilizaremos Stuart Hall (2006) sobre la visión de la identidad diaspórica, su historia y lucha, como ya había dicho Collins (2019) "Hasta que las mujeres negras estén oprimidas, persistirá la necesidad de su activismo". Así pues, a través de este estudio, fue posible identificar la cercanía entre las autoras y su poesía y con el estudio podemos fomentar el camino para nuevos estudios sobre las mujeres negras, de modo que podamos enaltecer a las escritoras latinoamericanas y provocar el debate sobre la representatividad de las mujeres negras en la literatura de lengua española.

Palabras-claves: Mujer negra, Nancy Morejon; Victoria Santa Cruz; comparación, identidad.

ABSTRACT: The present work was made from the comparative analysis of two poems "Mujer Negra" by Nancy Morejón and ¡"Me Gritaron Negra!" by Victoria Santa Cruz that deal with the perspective of the black woman through innocence, rejection, denial, affirmation and how she built her identity, until she finally became empowered and had the key to fight for her freedom, the study of these poems will be based on a qualitative methodology of bibliographic review with the objective of analyzing the black woman in terms of her identity, as well as addressing the issues of violence suffered by them and their process of affirmation in the poems. To understand this construction we have as a theoretical contribution great black thinkers such as Lélia González, and Angela Davis (1981) who brings the historical perspective of how black women have remained since slavery. Finally, to provoke a reflection regarding identity we will use Stuart Hall (2006) on the vision of diasporic identity, its history and struggle, as Collins (2019) had already said "Until black women are oppressed, the need for their activism will persist". Thus, through this study, it was possible to identify the closeness between the authors and their poetry and with the study we can encourage the

¹ Alumna de la carrera de Letras- Español (UFPA) Universidade Federal do Pará- Campus universitário de Abaetetuba. Correo electrónico: silvacunha.has.alessandra@gmail.com

² Mestra em Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES- UFPA). Profesora de la carrera de Letras – Licenciatura en Lengua Española, Faculdade de Ciências da Linguagem da UFPA - Campus universitario de Abaetetuba. Correo electrónico: mariajoselima@ufpa.br

way for new studies on black women, so that we can exalt Latin American women writers and provoke the debate on the representativeness of black women in Spanish language literature.

Keywords: Black women, Nancy Morejon; Victoria Santa Cruz; comparison, identity.

SUMÁRIO

1 INTRODUCCIÓN.....	9
2. RACISMO.....	10
3 LAS VOCES NEGRAS DE LATINOAMÉRICA.....	12
3.1 Nancy Morejón	13
3.2 Victoria Santa Cruz	15
4 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	17
5 LA IDENTIDAD HISTÓRICA DE LA MUJER NEGRA ENTRE EL RECHAZO Y LA AFIRMACIÓN: "MUJER NEGRA" (1967) Y "ME GRITARON NEGRA" (1978).....	18
6 CONCLUSIÓN.....	32
REFERENCIAS.....	33
ANEXOS.....	35

1. INTRODUCCIÓN

Leer acerca de personas negras importantes, es esencial, y por mucho tiempo las personas negras no tuvieron lugar de destaque, ya que la historia propicia el borrado de personas negras, mayoritariamente las mujeres, sean negras o blancas, históricamente se tornan invisibles a la sociedad patriarcal machista. Muchas personas no conocen Maria Firmina dos Reis, Nicolas Guillén, Carolina Maria de Jesus, Conceição Evaristo, Nancy Morejón, Noémia de Sousa, Lélia Gonzalez, Nicomedes Santa Cruz, Victoria Santa Cruz entre tantas otras por el valor tardío dado a esos escritores y sus obras.

De ese modo, Frantz Fanon en su libro *Pieles Negras Máscaras Blancas* (2008) dice que poseer el lenguaje es poseer el mundo que esta lengua expresa y que le es implícito siendo así, dar a esas personas importancia y relevancia merecida por su trayectoria artística hace que los actos de hablar y escribir sobre ellas sean muy importantes.

Así que, necesitamos reflexionar y discutir nuestra sociedad que todavía rechaza el negro, su color y cultura, así que, el proceso de aceptación para estos individuos se queda largo y doloroso. Este trabajo tiene como foco principal a la mujer negra, su identidad afro latina y también respecto de sus dolores y anhelos y de su ancestralidad negada dentro de una perspectiva bibliográfica y literaria.

A partir de lo expuesto, este trabajo discute acerca de dos poetas importantes: Victoria Santa Cruz dónde su trabajo estuvo ligado a las Cultura afroperuana y señaló en la construcción de la identidad negra utilizando su propio cuerpo como resistencia y afirmación y Nancy Morejón, una traductora y ensayista, que ha alcanzado un prestigio inestimable, al dedicarse al estudio de las obras de Guillén y de la literatura caribeña. Se hace necesario responder a la pregunta de ¿cuál es la representación de la mujer negra en la literatura latinoamericana?

Este trabajo tiene como objetivo analizar a la mujer negra en términos de su identidad, así como abordar las cuestiones de la violencia sufrida por ellas y su proceso de afirmación en los poemas "Mujer negra" (1967) de Nancy Morejón y "Me gritaron negra" (1978) de Victoria Santa Cruz en un análisis comparativo con una investigación cualitativa, basándose en los poemas y demás registros encontrados a través de los textos leídos para mejor explotar el tema.

En ese sentido, para lograr ese objetivo, se explotará una breve contextualización del racismo y su impacto social, un repaso sobre las voces negras de Latinoamérica, bien como, la historia de las mujeres negras en la literatura, presentaremos a las autoras, la metodología utilizada en este trabajo y en la segunda parte intitulada de la identidad histórica de la mujer

negra entre el rechazo y la afirmación. Siguiendo, empezaremos el estudio comparativo entre los dos poemas teniendo como base teórica el sujeto sociológico en la teoría de Stuart Hall y también de los postulados de Angela Davis y Bell Hooks para comprender el proceso histórico de la mujer negra y un aporte general final del análisis de estos poemas en la consideración final.

Esta investigación busca enfatizar los estudios comparativos entre las poesías "Me Gritaron Negra!" (1967) y "Mujer Negra" (1978), ya que se vuelven relevantes pues se necesita ampliar los estudios acerca de la mujer negra desde una perspectiva latinoamericana e históricamente, tener el punto de vista de autoras ya nombradas de tamaño relevancia en la literatura en lengua española, y analizar la construcción social de esta mujer ante personas blancas y negras se vuelve importante para entender cómo se hace esta construcción y cómo el proceso del racismo estructural se dio y sigue siendo una latente discusión e importante reflexión para fomentar cambios sociales.

De modo que se cumpla el propósito de la investigación, discutir la perspectiva de la mujer negra sobre sí misma y cómo ella es vista en la sociedad es importante para que se dé atención necesaria, así deshacer los tantos estereotipos creados, haciendo hincapié en la relevancia histórica y social que tienen, además aspectos como la identidad, cultura y libertad como ya se ha citado hacer este estudio comparativo es estudiar la historia a través de versos de Nancy Morejón y de Victoria Santa Cruz.

2. RACISMO

Para hablar del racismo, es importante comprender cómo se estableció el concepto de raza. Según el Dr. Kabengele Munanga (2004) desde un punto de vista etimológico, el concepto de raza procede de la palabra italiana "razza" que deriva del latín "ratio" que significa: "suerte, categoría, especie". Este concepto de raza se ha utilizado a lo largo de la historia para clasificar animales y plantas. En el latín medieval el concepto de raza se utilizaba para designar la ascendencia de los individuos, ya en 1684 pasó a utilizarse como clasificación de la diversidad humana.

"Podemos ver que el concepto de raza, tal como lo utilizamos hoy en día, no tiene nada de biológico. Es un concepto cargado de ideología, porque, como todas las ideologías, esconde algo no proclamado: la relación de poder y dominación. La raza, presentada siempre como una categoría biológica, es decir, natural, es en realidad una categoría etnosemántica. En otras palabras, el campo semántico del concepto de

raza está determinado por la estructura general de la sociedad y las relaciones de poder que la gobiernan.³”MUNANGA, 2004 p. 6 traducción nuestra)”

Así, al adentrarnos brevemente en la historia, nos encontramos con la colonización y la esclavitud. El colonialismo se ha convertido en una fuente fundamental para la formación de ideas sobre las diferencias raciales. La noción de superioridad racial, en contraposición a la supuesta inferioridad y salvajismo de los esclavizados, ha sido parte de los procesos históricos que han construido las imágenes culturales de los conquistadores y los conquistados.

Las relaciones de poder de esta época dieron lugar a lo que se conoce como racismo, gracias al naturalista Carl Von Linné, o Linneo, que en el siglo XVIII realizó la primera clasificación racial humana, en la que asociaba el color de la piel con la inteligencia, la cultura y las características psicológicas, creando un esquema claramente jerarquizado que establecía una escala de valores sesgada, tales creencias permanecen en el imaginario social y se propagan en las nuevas generaciones.

“(…)El racismo nace cuando se utilizan los rasgos biológicos para justificar tal o cual comportamiento. Es precisamente el establecimiento de una relación intrínseca entre los rasgos biológicos y las cualidades morales, psicológicas, intelectuales y culturales lo que conduce a la jerarquización de las llamadas razas superiores e inferiores.”MUNANGA, 2004 p. 9 traducción nuestra)

Por lo tanto, comprendemos que el racismo se refiere a la discriminación y los estereotipos fundamentados en la raza, o etnia de un individuo, que se expresan a través de actitudes, conductas, estructuras sociales que menosprecian y separan a los grupos considerados “inferiores” o “distintos”. Esta conducta que ya observamos tiene profundas raíces históricas, como la esclavitud y el colonialismo, que establecieron la noción de jerarquías raciales.

El racismo se manifiesta de diversas maneras, como la violencia, la exclusión social, la desigualdad económica y la limitación del acceso a derechos fundamentales como la educación y la salud. Los estereotipos, prejuicios y la negación de la humanidad de las personas por el color de su piel, su etnia, o su origen, son la base del racismo.

Este fenómeno tiene profundas consecuencias que se manifiestan de diversas maneras, desde la marginalización social y la violencia hasta el acceso desigual a derechos fundamentales

³ Texto original: “Podemos observar que o conceito de raça tal como o empregamos hoje , nada tem de biológico. É um conceito carregado de ideologia, pois como todas as ideologias, ele esconde uma coisa não proclamada: a relação de poder e de dominação. A raça, sempre apresentada como categoria biológica, isto é natural, é de fato uma categoria etnosemântica. De outro modo, o campo semântico do conceito de raça é determinado pela estrutura global da sociedade e pelas relações de poder que a governam.”

como la educación, la sanidad y el empleo, lo que repercute negativamente en la vida de millones de personas en todo el mundo.

3. LAS VOCES NEGRAS DE LATINOAMÉRICA

Es común al estudiar literatura producida por personas negras en América Latina resaltar a autores masculinos al investigar sobre ella, nombres como Nicolás Guillén y Nicomedes Santa Cruz son los más comunes. Las voces negras en América Latina son diversas, pero las voces masculinas son más prominentes, pero grandes escritoras negras también contribuyeron a la literatura y demandan valoración y estudios.

En ese seguimiento, hubo una invisibilización de los autores negros, así como de los temas que hablaban de la experiencia de las mujeres en palabras de Mbare Ngom “La mujer fue desdibujada de los textos que reconocían esa experiencia histórica. Durante el período colonial, la mujer fue rescatada y representada como sujeto literario activo y autónomo gracias a una de las pocas voces femeninas de entonces[.]” (NGOM, 2015 p.122)

En la producción literaria de autores negros es común reflexionar sobre la importancia de rescatar y preservar la memoria afrolatina de contextos o acontecimientos históricos que han sido silenciados o borrados de los registros. Según Cristian Sales, los escritores negros de América Latina y el Caribe produjeron narrativas en poesía y prosa que se centran en pecados y rebeliones históricamente olvidados y silenciados, utilizando textos literarios para llenar diversos vacíos, de cosas que fueron ignoradas o enterradas por la historia histórica tradicional. narrativas.

Como tales, las escritoras e intelectuales también contribuyen a la producción de conocimiento, crítica literaria y teoría crítica, enriqueciendo el campo de los estudios de autoría negra y ayudando a descolonizar el pensamiento académico. A través de la literatura, las autoras negras rescatan las memorias afro diaspóricas, que remiten a las historias de resistencia, lucha, resiliencia y conquista de la emancipación de sus antepasados. (SALES, 2023 p. 51 traducción nuestra)⁴

Como se mencionó anteriormente, estos escritores contribuyen a recuperar las memorias de la diáspora, dos de las voces que se destacaron en Latinoamérica fueron Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz en virtud de sus trabajos. A respecto de las autoras, empecemos a conocer su trayectoria y producción. Las obras de Morejón son conocidas por

⁴ Texto original: “Assim sendo, as escritoras e intelectuais também contribuem para a produção de conhecimento, crítica literária e teoria crítica, enriquecendo o campo dos estudos de autoria negra, colaborando para descolonizar pensamento acadêmico. Através da literatura, as autoras negras resgatam memórias afrodiaspóricas, as quais se referem às histórias de resistência, luta, resiliência e conquista da emancipação por suas antepassadas.”

abordar temas como la identidad afrocubana, la historia de la esclavitud y la lucha contra el racismo y el sexismo y el trabajo de Santa Cruz se centró en celebrar y preservar la cultura y la historia afroperuanas, así como en defender los derechos de los afroperuanos y otros grupos marginados.

3.1 Nancy Morejón

Empezaremos hablando de Nancy Morejón, nacida en el día 7 de noviembre de 1944 en La Habana, es una traductora y ensayista, que ha alcanzado un prestigio inestimable, al dedicarse al estudio de las obras de Guillén y de la literatura caribeña es también considerada una de las escritoras más relevantes de la poesía cubana en la actualidad. La escritora sigue siendo un icono de la literatura latinoamericana, especialmente por la forma en que retrata la lucha de las mujeres y de la comunidad negra en el paisaje histórico y cultural de Cuba.

Figura 2: Nancy Morejón



Fuente: <https://br.pinterest.com/pin/381750505886559975/>

La obra literaria de Nancy Morejón está profundamente arraigada en la identidad cultural cubana y afro caribeña, caracterizada por un lirismo que conecta lo personal y lo comunitario. Sus escritos exploran cuestiones como la diáspora africana, esclavitud, lucha por derechos, el feminismo y la complejidad de las identidades diversas, empleando un lenguaje rico en imágenes, ritmos y alusiones tradición oral africana.

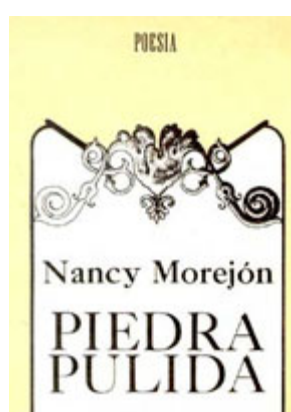
Morejón ha creado un diálogo entre el ayer y el hoy, celebrando el legado cultural y, al mismo tiempo, cuestionando las desigualdades históricas y sociales. Su prosa también transmite un profundo sentido del lugar, resaltando La Habana como un espacio simbólico y cargado de significado emocional. Al entrelazar elementos históricos, políticos y personales, la autora eleva su poesía a un ámbito de reflexión sobre la pertenencia, memoria y resistencia.

Publicó su primer libro "Mutismos" en 1962. Además, ha publicado los libros *Where the Island Sleeps Like A Wing* (antología bilingüe, 1985); *Piedra pulida* (1986); *Botella al mar* (1996), *Ensayos* (2005), entre otros, su obra poética incluye más de 20 títulos.⁵ Ha recibido el Premio Nacional de Literatura en 2002, así como numerosos premios literarios por su obra poética y ensayos críticos. Entre sus obras más reconocidas se encuentra "Nation et métissage chez Nicolas Guillen" (1982, Premio Casa de las Américas) y "Mujer negra y otros poemas" (2001).

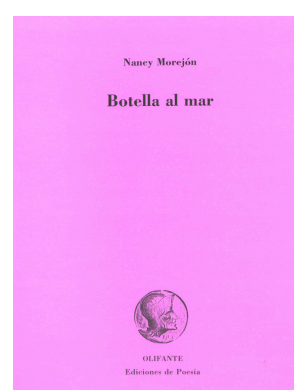
Figura 2: Obras de Nancy Morejón



"Mutismos" en 1962⁶



Piedra pulida (1986)⁷



Botella al mar (1996)⁸

Morejón también ha sido galardonada con el premio internacional LASA (Estados Unidos, 2013) y ha recibido el título de Doctora Honoris Causa de la Universidad de Cergy-Pontoise (2009), como las Insignias de Oficiales de la Orden del Mérito de la República de Francia y una réplica del Machete de Máximo Gómez. Miembro titular de la Academia Cubana de Lenguas desde 1999, según datos de la Biblioteca Virtual Miguel Cervantes. Su obra ha abordado temas como la diáspora negra caribeña, la violencia epistémica y la resistencia política, destacándose por su identidad poética panafricanista.⁹

Para ella la poesía negra es un fenómeno que está menos vinculado al fenómeno racial y más al de la esclavitud; aunque naturalmente el racismo se expresa, cuando se expresa, de una forma cruda y creo que ningún poema puede evitar esa crudeza para poder crear esa

⁵ Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/portales/nancy_morejon/autora_biografia/

⁶ Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/images/portales/nancy_morejon/graf/portadas/mutismos.jpg

⁷ Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/images/portales/nancy_morejon/graf/portadas/piedra.jpg

⁸ Disponible en:

https://www.cervantesvirtual.com/images/portales/nancy_morejon/graf/cronologia/1996_cr_nancy_morejon_botella_al_mar_1.jpg

⁹ Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/portales/nancy_morejon/su_obra_realidad/

conciencia necesaria. No es un fin, considero que todas las culturas tienen que estar abiertas, la cultura cubana es un ejemplo, es una mezcla de componentes hispanos y de componentes africanos. Antonio Macedo pidió por la libertad de Cuba, no sólo de los negros, aunque estaban por supuesto incluidos los cimarrones y las fuerzas de la sociedad colonial, en ese sentido yo soy muy heredera de los valores de Nicolás Guillén, lo hispano-africano. No es así la poesía caribeña en otras lenguas. Nosotros vemos a España como un componente de nuestra cultura, somos hispanohablantes y nos vanagloriamos de eso, festejamos esa circunstancia y somos herederos de la cultura española.¹⁰

3.2 Victoria Santa Cruz

Victoria Eugenia Santa Cruz, nacida en 27 de octubre de 1922, falleció el 30 de agosto de 2014, con 91 años de edad, ella fue una poeta, compositora, coreógrafa, activista y profesora peruana que es reconocida como la primera mujer afrodescendiente en el Perú dedicada a promover la cultura afroperuana a través del arte y la docencia.

En reconocimiento a su aporte a la cultura del Perú, el Ministerio de Cultura ha declarado el año 2022 como el “Año del Centenario de Victoria Santa Cruz Gamarra”.¹¹ Su trabajo a menudo abordaba cuestiones de género y raza. La obra más famosa de Santa Cruz es el poema "Me Gritaron Negra" (1978), que ha sido traducido a varios idiomas.

Figura 2: Victoria Santa Cruz



Fuente: <https://br.pinterest.com/pin/422212533812608606/>

Fue considerado relevante en el renacimiento de la cultura afroperuana en las décadas de 1960 y 1970, junto con su hermano, Nicomedes Santa Cruz. Victoria Santa Cruz es una

¹⁰ Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/portales/nancy_morejon/estudios_entrevistas/

¹¹ Disponible en: <https://www.familiasantacruzgamarr.org/victoria-santa-cruz>

figura importante en la promoción de la cultura afroperuana y la lucha por los derechos de las mujeres y los afrodescendientes. Fundó una importante compañía de teatro negro en Perú, en Cumanana, y enseñó en la Universidad Carnegie Mellon, en Pensilvania. Su obra e importancia aún son poco conocidas. Ella aún escribió los libros Descubrimiento y desarrollo rítmico de 1971 y Ritmo: el eterno organizador de 2004.

Figura 3: Obras de Victoria Santa Cruz



Descubrimiento y desarrollo rítmico de 1971¹²

Ritmo: el eterno organizador de 2004.¹³

Victoria Santa Cruz además produjo diversos artículos como “Negritud en América Latina”, “El Conjunto Nacional de Folklore” e “Importancia del folklore” de 1978. Victoria tiene una larga carrera en teatro, música, danza y diseño de vestuario y es posible acceder a su historia completa a través de la página digital de su familia titulada Familia Santa Cruz Gamarra.¹⁴

4. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El método científico puede describirse como el camino que debe seguirse durante un estudio para obtener resultados lo más precisos posible, utilizando técnicas que permitan responder a las preguntas de investigación con el fin de producir conocimientos válidos para el ámbito académico. Una vez definidos los objetivos de la investigación, es necesario

¹² Disponible en:

https://www.google.com/search?q=Descubrimiento+y+desarrollo+r%C3%ADtmico+de+1971&sca_esv=591053097&tbm=isch&sxsrf=A M9HkKln0ykrYqyaayIM5FiA8tCBtULuwA:1702615495831&source=lnms&sa=X&ved=2ahUKewjQtcX0JCDAXWqpUCHUOTBzMQ_AUoAXoECAEQAw&cshid=1702615688163688&biw=1366&bih=599&dpr=1#imgre=nkbKcFOKVvFQTM

¹³ Disponible en:

https://static.wixstatic.com/media/a3a439_46fbb902beaa456092543947a7ad678b~mv2.jpg/v1/fill/w_230,h_316,al_c,q_80.usm_0.66_1.00_0.01.enc_auto/20-caratula-ritmo%20eterno.jpg

¹⁴ Disponible en: <https://www.familiasantacruzgamarra.org/victoria-santa-cruz>

proponer el método que mejor se adapte a la pregunta de investigación y que, por tanto, pueda responderla. (TAQUETTE, 2021).

Para llevar a cabo este trabajo utilizaremos el método de investigación cualitativa en una revisión bibliográfica para realizar un análisis literario de los poemas "Mujer negra", de Nancy Morejón y "Me gritaron negra" de Victoria Santa Cruz. Los poemas serán analizados en un estudio comparativo para identificar similitudes y diferencias en la escritura de estas autoras. A través de este estudio comparativo y otras investigaciones en la literatura, se busca comprender la mujer negra y como su identidad en los poemas fue establecida.

A la hora de analizar los poemas, no los utilizaremos en su totalidad, sino que los dividiremos y analizaremos de forma intercalada. En primer lugar, abordaremos las cuestiones de identidad y violencia que estas mujeres negras expresan y que están presentes en ellas, utilizando textos de Stuart Hall (2006), Angela Davis (2016) y Bell Hooks (2019, 2020), mostrando cómo su identidad fue construida por la diáspora forzada, por el sistema esclavista y cómo esto las afecta socialmente.

En la segunda parte de la investigación, nos ocuparemos de las mujeres negras y su proceso de afirmación y reivindicación utilizando los textos de Stuart Hall (2006) así como de Frantz Fanon (2008) y Joice Berth (2019) para comprender el proceso de aceptación de las mujeres negras presentes en el texto, buscando analizar los poemas de Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz desde la perspectiva de las mujeres negras.

Este estudio se basará en la forma en que estos sujetos fueron tratados socialmente desde el período de la esclavitud. Con el fin de observar cómo se ha constituido su identidad femenina desde esta época, así como los retos a los que se enfrentan en esta construcción, resignificación y afirmación de su identidad diaspórica.

Siendo así, analizaremos cómo cada una de las autoras abordan sus respectivas percepciones a respecto de la mujer negra. Los estudios de los poemas se realizan a través de una lectura minuciosa, analizando todos los puntos relevantes expuestos en las escrituras de las autoras para que se pueda tener una mejor comprensión de cómo las mujeres negras han sido retratadas en la literatura latinoamericana.

5. LA IDENTIDAD HISTÓRICA DE LA MUJER NEGRA ENTRE EL RECHAZO Y LA AFIRMACIÓN: "MUJER NEGRA" (1967) Y "ME GRITARON NEGRA" (1978).

En esta sección se comenzará el análisis de este trabajo teórico literario. Los poemas "Mujer Negra" (1967) y "Me Gritaron Negra" (1978) fueron elegidos por reflejar el punto de

vista de las mujeres negras, porque se necesita más representatividad de las mujeres negras en los círculos académicos. Por eso, es importante que nos volvamos para nuestras escritoras afro latinoamericanas y escribamos más sobre ellas para que podamos echar sus voces por Latinoamérica.

El poema “Mujer negra” de Nancy Morejón escrito en 1967 fue elegido por reflejar las marcas simbólicas, lingüísticas y semióticas de la cultura caribeña, reestructura una visión desde el punto de vista femenino. Morejón siempre trata en sus obras a respecto de la mujer negra acerca de una perspectiva identitaria a respecto de los traumas sufridos por esta, hasta mismo de cómo ella se siente y como el medio social la trata y sus reacciones.

Utilizaremos también el poema “Me Gritaron Negra” de Victoria Santa Cruz, escrito en 1978, que contiene 97 versos y 38 párrafos, los versos retratan un proceso de transformación que dividiremos en inocencia, rechazo, negación, ruptura y afirmación. Así, relacionaremos las violencias sufridas por las mujeres de color desde la infancia, cómo esto influye en su identidad social, cómo se perpetúa la violencia de la colonización. y el proceso de reconocimiento y afirmación. Analizaremos también cómo los poemas reflejan esa lucha por la libertad que ha sido moldeada por su momento histórico.

Con eso, empezaremos por el poema “Mujer negra” (1967) de Nancy Morejón porque es necesario para entender cuestiones como la representación de la mujer negra en el marco de la esclavitud a través de los diferentes momentos históricos que se han producido desde entonces. El recuerdo de sus antepasados africanos y las referencias a la diáspora son rasgos muy interesantes de la escritura de Nancy Morejón.

El poema "Mujer Negra" (1967) nos presenta la experiencia desde la perspectiva de una mujer esclavizada, está dividido en 48 versos y 6 estrofas titulados de “Mujer negra”, “Me revelé”, “Anduve”, “Me sublevé”, “Me fui al monte” y “Bajé de la Sierra”, que van de 5 a 12 versos cada una, en las que no hay patrón de rima y está compuesto por versos libres. Marca la evolución histórica de la mujer negra en la sociedad cubana y la construcción de su identidad afrolatina en el proceso diaspórico impuesto por la esclavización.

Mujer negra (1967)

Todavía huelo la espuma del mar que me hicieron atravesar.

La noche, no puedo recordarla.

Ni el mismo océano podría recordarla.

Pero no olvido al primer alcastraz que divisé.

Altas, las nubes, como inocentes testigos presenciales.

Acaso no me he olvidado ni mi costa perdida, ni mi lengua ancestral.

Me dejaron aquí y aquí he vivido.

Y porqué trabajé como una bestia,

aquí volví a nacer.

A cuanta epopeya mandinga intenté recurrir. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

En el primer verso, la narradora se refiere al olor del mar que se vio obligada a cruzar. Utiliza imágenes que remiten a la inocencia, como las nubes y el páramo que las describe “como inocentes testigos presenciales”(MOREJÓN, 2014 p. 184), hablando desde una perspectiva histórica del trauma que se produjo con su encarcelamiento y la pérdida de su identidad africana. De acuerdo con Bell Hooks (2019), las vivencias traumáticas de las mujeres y los hombres africanos en los barcos negreros constituyeron únicamente las etapas iniciales del proceso de adoctrinamiento, que iban a convertir a los africanos libres en esclavizados.

El trayecto era tortuoso para las cautivas, tanto a nivel psicológico como físico, ya que este era el método de los esclavistas para crear "esclavas" dóciles, y aunque experimentó esta violencia, la narradora no olvidó su tierra natal y su lengua como forma de preservar su "yo" africano. “La primera estrofa evoca el recuerdo ancestral, y hace dialogar desde un punto de vista histórico y emocional, la memoria y el olvido”. (TORRES, 2019 p. 11).

En esta estrofa, el trauma de perder su identidad africana para ser esclavizada en una tierra lejana, marca una hibridación cultural que se aclara en el verso “A cuanta epopeya mandinga intenté recurrir.”(MOREJÓN, 2014 p. 184). Cuando Morejón utiliza la palabra Epopeya, alude al origen occidental de un pueblo, y “Mandinga” se refiere a los orígenes africanos, marca como los movimientos diaspóricos afectan al lenguaje, así dice Frantz Fanon (2008), “Cuando asumes una lengua, también asumes su mundo y su cultura.”

Así pues, en el poema, la mujer esclavizada relata cómo fue abandonada en una nueva tierra y obligada a trabajar como una bestia, era claramente sólo un producto para sus amos y el hecho de ser mujer no le supuso ningún trato especial en su situación. Cuando la narradora habla de cómo se vio obligada a renacer en esta tierra, se interpreta que su identidad fue moldeada de acuerdo con su nueva realidad.

Según la concepción del sujeto sociológico de Stuart Hall (2006), la identidad se forma por el ambiente social en el que uno se inserta, es decir, el renacimiento de la mujer negra proviene de esta interacción en la sociedad en que fue abruptamente insertada. Como tal, la identidad es mutable y varía según la realidad del sujeto, en palabras de Hall (2006) "se define históricamente, no biológicamente. El sujeto asume diferentes identidades en diferentes

momentos, identidades que no están unificadas en torno a un 'yo' coherente" (HALL, 2006 p. 13 traducción nuestra).¹⁵

Así, se puede afirmar que esta nueva construcción de la identidad impuesta por el sistema esclavista, estructuró la sociedad para ver a las mujeres negras como subordinadas. La narradora nos habla de cómo tuvo que asentarse en esta tierra y adaptarse a su nueva realidad, pero sin olvidar nunca de dónde venía, reforzando los recuerdos de su tierra y su lengua ancestrales, demostrando su conexión con su ascendencia a pesar de haber sido separada de su cultura y de su tierra por haber sido esclavizada.

Por lo tanto, es visible que Nancy Morejón ubica a la mujer negra como una voz activa porque es quien cuenta su historia, visibilizando la voz femenina negra de tal manera que se percibe la base de las construcciones identitarias afrolatinas al exponer las primeras agresiones sufridas, tal como lo hace Victoria Santa Cruz en su poema "Me Gritaron Negra" (1978), cabe destacar que este famoso poema es autobiográfico y fue escrito a partir de su primer enfrentamiento racial.

Así como Morejón, Santa Cruz también tiene una narración en primera persona que indica que quien cuenta la historia es alguien implicado en ella, en este caso la protagonista comparte sus pensamientos y sentimientos. Esta forma de narrar acerca al lector a la protagonista, revela las emociones de la autora y establece una relación de complicidad con el lector.

Me Gritaron Negra
 Tenía siete años apenas,
 apenas siete años,
 ¡Que siete años!
 ¡No llegaba a cinco siquiera!
 De pronto unas voces en la calle
 me gritaron ¡Negra!
 ¡Negra! ¡Negra! (...). (CRUZ, 2015.)

Esta estrofa, narra la infancia de una mujer negra que describe su primera experiencia de violencia racial. Nos damos cuenta en este primer momento de que hay más de una voz presente en el texto, la voz de la protagonista y la voz de alguien que le sentencia "Porque eres negra y yo soy superior a ti". Está claro que para ella fue una experiencia extraordinaria por su corta edad y porque no entendía lo que significaba.

¹⁵ Texto original: "E definida historicamente, e não biologicamente. O sujeito assume identidades diferentes em diferentes momentos, identidades que não são unificadas ao redor de um "eu" coerente."

En la percepción de Stuart Hall, la identidad se forma a lo largo del tiempo y a través de los procesos inconscientes que existen en la conciencia, permaneciendo incompleta y en constante formación, que se rellena desde el exterior, condicionada por la percepción que el "otro" tiene de nosotros. En ese sentido, la percepción de sí misma que la narradora desarrollará a posteriori está ligada a la percepción que el otro tiene de ella.

En ese contexto, es posible observar que ambas autoras abordan cómo la construcción del "yo" de las mujeres negras está ligada a la percepción del otro, en la primera estrofa de Morejón tenemos el relato de cómo la diáspora forzada significa que la mujer del poema Ha tenido que renacer, Victoria, habla de cómo el entorno social influye en la formación de estas mujeres negras y su comportamiento frente a la opresión.

Sin embargo, es posible notar que la percepción de los autores está vinculada al papel protagónico de las mujeres negras en su propia historia. donde relata su trayectoria, por lo tanto, es posible identificar a una mujer negra cuya identidad se basa en la exploración de sus propios recuerdos en busca de algo, diferente a una variedad de historias posibles: el derecho de las mujeres negras a tener narrativas sobre sí mismas. o, más fundamentalmente, el derecho a hablar (ALVEZ, 2017).

Nancy Morejón, en la segunda y tercera estrofas de "Mujer Negra" continúa dando voz a la narradora, brindando un repaso histórico de la serie de ataques infligidos a mujeres esclavizadas. Tras el secuestro, la narradora de la historia expone su nueva realidad en tierras desconocidas. En la segunda estrofa del poema de Morejón, "Me Rebelé", comienza con la mujer negra después de ser vendida trabajando como esclava doméstica, ocupándose de todas las tareas del hogar. Como mujeres, las esclavizadas eran intrínsecamente vulnerables a todas las formas de coacción sexual. Sería un error interpretar el patrón de violaciones establecido durante la esclavitud como una manifestación de los impulsos sexuales de los hombres blancos.

Me rebelé.
 Su Merced me compró en una plaza.
 Bordé la casaca de su Merced y un hijo macho le parí.
 Mi hijo no tuvo nombre.
 Y su Merced murió a manos de un impecable *lord* inglés. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

Angela Davis (2016), relata la violación era un arma de dominación, de represión, cuyo objetivo oculto era aniquilar el deseo de resistencia de las mujeres esclavizadas. Como tal, puede interpretarse que el acoso sexual en este periodo era normalizado y socialmente

aceptó, ya que se había una visión de que la figura femenina pertenecía al hombre, sea él su esposo o los “dueños” de los esclavizados.

Nancy Morejón, en los versos (...) y un hijo macho le parí. / Mi hijo no tuvo nombre. (MOREJÓN, 2014 p. 184) dice que este hijo mestizo sin nombre fue arrebatado de su madre esclava. La romantización ideológica de la maternidad no afectó a las esclavas. Las mujeres esclavizadas eran consideradas "reproductoras", no "madres", y sus hijos podían ser vendidos y enviados lejos, como los terneros separados de las vacas.(DAVIS, 2016).

Además, queda implícito en el poema de Nancy Morejón, que a estas sujetas negras se les niegan los elementos de la maternidad. Merece la pena señalar que, dado que las mujeres negras eran consideradas una propiedad, no tenían derecho a ser vinculadas ni siquiera a elegir los nombres de sus hijos. Consideradas únicamente como reproductoras y unidades de trabajo.

Anduve.
Esta es la tierra donde padecí bocabajos y azotes.
Bogué a lo largo de todos sus ríos.
Bajo su sol sembré, recolecté y las cosechas no comí.
Por casa tuve un barracón.
Yo misma traje piedras para edificarlo,
pero canté al natural compás de los pájaros nacionales. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

En la estrofa "Anduve", la mujer alude al movimiento diaspórico, asociándolo a la violencia de la esclavitud, las mujeres esclavizadas eran sometidas a los mismos castigos que los hombres negros sin distinción de género. La violencia infligida sobre ella queda clara en la línea "padecí bocabajos y azotes".(MOREJÓN, 2014 p. 184) "Los azotes sádicos a las negras desnudas eran otro método empleado para despojar a las esclavas de su dignidad".(HOOKS, 2019 p.43 traducción nuestra).¹⁶

En esta estrofa, Morejón también menciona las condiciones laborales impuestas a los esclavizados, como trabajar bajo el sol, sembrando una cosecha de la que no podían disfrutar, "Nosotros íbamos tras las sombras; ellos se quedaban con la materia. Nos encargaban el trabajo; ellos obtenían los ingresos. Nosotros plantamos las viñas; ellos se comían los frutos". (1987 apud COLLINS, 2019 p.31 traducción nuestra).¹⁷

¹⁶ Texto original: “Os chicoteamentos sádicos sobre as mulheres negras nuas foram outro método empregue para despojar as mulheres escravas de dignidade.”

¹⁷ Texto original: “Nós fomos atrás das sombras; eles ficaram com a matéria. Nós fomos incumbidos do trabalho; eles ficaram com os rendimentos. Nós plantamos as vinhas; eles comeram os frutos”

En ese aspecto, pensar en la colonización es pensar en la economía. De misma manera, los hombres y mujeres negros no tenían derecho a lo que producían y todo lo que procedía de su trabajo era propiedad de su amo. Esto se queda claro cuando la narradora habla “Bajo su sol sembré, recolecté y las cosechas no comí.” (MOREJÓN, 2014 p. 184).

Un hecho de la narrativa de Morejón es que utiliza el canto como forma de resistencia por su conexión con las manifestaciones culturales africanas. En las palabras de Christian P. Santana, "El canto funciona como un retorno al pasado, a los orígenes en suelo africano, porque es a través del canto que el individuo negro encuentra espacio para hacer eco de su voz, y es el recurso para la supervivencia cultural negra" (SANTANA, 2019 p.94 traducción nuestra).¹⁸

Se puede ver esta línea en el verso "pero canté al natural compás de los pájaros nacionales".(MOREJÓN, 2014 p. 184). En qué Morejón utiliza el canto como una poderosa herramienta de resistencia, ya que es una de las expresiones culturales más significativas. Para los esclavizados, este rasgo cultural se utilizaba como medio de resistencia a esta diáspora forzada.

A diferencia de Victoria, Morejón no utiliza la estética para ejemplificar la opresión, sino los momentos históricos que la llevaron. Así se puede decir que “la conciencia excluye lo que incluye la memoria. Por lo tanto, en la medida en que es el lugar del rechazo, la conciencia se expresa como discurso dominante (o efectos de ese discurso) en una cultura determinada, ocultando la memoria, mediante la imposición de lo que ella, la conciencia, afirma como la verdad”. (GONZALES, 2020 p. 70 traducción nuestra).¹⁹

Mientras la narrativa de Nancy retrata la negación de la humanidad de las mujeres negras durante el período de la esclavitud, la narrativa de Victoria expone las agresiones sufridas desde un punto de vista un poco más actual. la violencia es diferente, pero tiene similitudes porque lo que generó las hostilidades que sufrió victoria fue el momento histórico del poema de Morejón retratado

En el poema de victoria se ve la inocencia de la infancia, la niña no entiende lo que significa ser negra. Ella se pregunta por su identidad y por lo que significa ser negra, y recibe como respuesta la afirmación despectiva de que es negra. Para la niña, sentirse excluida le

¹⁸ Texto original: O canto funciona como um retorno ao passado, às origens ao solo africano, pois é por meio do canto que o indivíduo negro encontra espaço para ecoar sua voz, e é o recurso para a sobrevivência cultural negra.

¹⁹ Texto original: Consciência exclui o que a memória inclui. Daí, na medida em que é o lugar da rejeição, a consciência se expressa como discurso dominante (ou efeitos desse discurso) numa dada cultura, ocultando a memória, mediante a imposição do que ela, consciência, afirma como a verdade.

hace cuestionarse quién es realmente y el efecto obvio en la sería el autodesprecio y el rechazo de la condición de niña negra.

“¿Soy acaso negra?” – me dije ¡SÍ!
 “¿Qué cosa es ser negra?” ¡Negra!
 Y yo no sabía la triste verdad que aquello escondía. Negra!
 Y me sentí negra, ¡Negra!
 Como ellos decían ¡Negra!
 Y retrocedí ¡Negra!
 Como ellos querían ¡Negra! (CRUZ, 2015.)

En la estrofa que expresa el rechazo, la narradora dice "¿Qué cosa es ser negra?" y se interpreta que no sabía lo que significaba ser negra y este sentimiento de no pertenencia/identificación significa que en primer lugar la narradora no se reconoce dentro de ese corte social impuesto. Entonces adopta el discurso de los otros: "Me lo dicen, así que lo soy", imponiendo la identificación con una categoría socialmente devaluada, es decir, se le otorga un lugar infravalorado por la perspectiva del mundo impuesta.

Desde una perspectiva freudiana, el niño no se desarrolla desde su propio núcleo, sino en relación con los demás, especialmente en la primera infancia, lo que se asemeja a la teoría de Lacan de la "fase del espejo", en la que los niños no tienen una imagen formada de sí mismos y se ven o imaginan reflejados en los demás, por lo que se entiende que la narradora refleja la visión que la sociedad tiene de ella.

Así cuando el discurso social le dice "Tú eres diferente a mí", "Los negros son salvajes, estúpidos, analfabetos" (Fanon, 2008 p.109), ella interioriza este discurso y lo incorpora a su propia identidad aceptándolo como una verdad porque tiene el deseo de ser aceptada por los demás. La palabra "negra" se utiliza para ofender y rebajar a la chica negra. El lenguaje racista margina a las personas negras, por lo que la forma dominante del discurso del odio no es sólo la representación de una idea aborrecible; es en sí mismo, un acto de violencia que pretende subyugar al otro, desmantelando su propia identidad como individuo. (1990 apud RIBEIRO, 2018)

Por ello, al imponer una valoración social de los individuos no negros y situar a los negros en una posición de inferioridad, el prejuicio racial que existe en el contexto social presentado en el poema hace que la narradora encarne el discurso impuesto y empiece a negarse a sí misma. La finalidad de quienes atacan a la narradora es hacer que se resienta por no ser quien es y por tener el aspecto que tiene.

El lenguaje racista funciona a través de la invocación de esa cadena de citas que se retrotrae a la época de la esclavitud. El significado

injurioso del término se ha sedimentado en la repetición del uso. Así, la fuerza del nombre es, para la autora, efecto de su historicidad. La palabra “negra” tiene tal fuerza –como citábamos arriba “es como una bofetada en la cara”- ya que carga con una memoria que se reactiva cada vez que es enunciada. (MAIARÚ, 2018 p. 9).

El poema muestra claramente cómo la opresión conduce al silenciamiento y nos coloca en una posición subordinada. La narradora demuestra que, cuando se sentía inferior, se retraía y callaba. La opresión le hace interiorizar una imagen de sí misma que niega su autoestima. Al no tener ni poder ni voz activa en la sociedad, no pensó en "romper el silencio instituido para los que han sido subalternizados"(RIBEIRO, 2018, p. 90 traducción nuestra).

En esta parte, la narradora habla de cómo se rechazó a sí misma. Así, queda claro que "la inferiorización de la apariencia y la estética negras en detrimento de la apariencia blanca era sólo una de las tecnologías utilizadas para sostener y justificar el sistema de opresión y explotación"²⁰. (BERTH, 2019 p.74 traducción nuestra). Como nuestro aspecto no es socialmente aceptable, la sociedad nos marginaliza para que sea más fácil explotarlos. Por otro lado, Morejón trabalha o sentimento de não pertencer como é visível na estrofe abaixo:

Me sublevé.
 En esta tierra toqué la sangre húmeda
 y los huesos podridos de muchos otros,
 traídos a ella, o no, igual que yo.
 Ya nunca más imaginé el camin a Guinea.
 ¿Era a Guinea? ¿A Benín? ¿Era a
 Madagascar? ¿O a Cabo Verde?
 Trabajé mucho más.
 Fundé mejor mi canto milenario y mi esperanza.
 :Aquí construí mi mundo. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

En "Me sublevé" cuenta cómo se enfrentó a la muerte de muchos otros africanos esclavizados y como corrieron peor suerte que ella, relatando el modo que no contempló la posibilidad de regresar a su patria y a sus raíces. “Aquí se da por perdida la tierra originaria, y ya no se concibe ni conoce los aborígenes de sus complexiones raciales, de ahí el cuestionamiento “¿Era a Guinea? ¿A Benín? / ¿Era a Madagascar? ¿O a Cabo Verde?”(TORRES, 2019 p. 13)

Según Torres, la noción de su tierra original se ha perdido, puesto que ya no se reconoce ni pertenece a ella. Aquí tenemos una posición de no pertenencia, y con ello la narradora asume su identidad diaspórica, puesto que fue traída a esta tierra como esclava. Su identidad se basa ahora en su ascendencia cultural africana y en la cultura europea.

²⁰ Texto original: A inferiorização da aparência e da estética negra em detrimento da branca foi tão somente uma das tecnologias empregadas para sustentar e justificar o sistema de opressão e exploração.

En palabras de Hall, "las identidades diaspóricas son aquellas que nunca dejan de producirse y reproducirse a través de la transformación y la diferencia (HALL, 2006 p. 33)". Esa mezcla cultural, que podríamos denominar hibridez, es una fusión de diferentes tradiciones culturales, en este caso provenientes del proceso de esclavización.

Los procesos de diáspora territorial, lingüístico y cultural impuestos por la esclavitud fueron cruciales para organizar las identidades de las mujeres negras. Ya no pertenece a Guinea, Benín, Madagascar o Cabo Verde. Ahora lo mezcla todo y crea su propio mundo en el lugar de su cautiverio: "El trabajo incansable en el campo, la violencia física y los malos tratos, la vida suspendida en un barracón, le hicieron tomar conciencia de la necesidad de sublevarse". (GONZÁLEZ, 2015 p.180)

Este sentimiento de no pertenencia es común a los sujetos negros, la opresión los obliga a reconstruirse, en este punto la construcción de la mujer negra en morejón obedece al distanciamiento de su africanidad y la búsqueda de preservar su cultura. En los escritos de Morejón, la mujer negra no se odia a sí misma, busca reconstruirse.

Lo que se diferencia del poema de Victoria, que en un primero momento a prejuicio lleva al auto odio haciéndola negar su ancestralidad, de acuerdo con Camila Daniel (2020) rabia, originalmente direccionada a ella por sus amigas, acabó siendo internalizada pela narradora, resultando en su crecimiento con o sentimiento de odio por si misma, como é posible observar la siguiente estrofa:

Y odié mis cabellos y mis labios gruesos
y miré apenada mi carne tostada
Y retrocedí ¡Negra!
Y retrocedí...
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
¡Negra! ¡Negra! ¡Neeegra!
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! (...) (CRUZ, 2015.)

En los versos de Victoria, podemos ver el legado intrínseco del proyecto racista y cómo deja sus secuelas. Durante siglos, el racismo ha buscado descalificar la estética negra, atacando sus rasgos, su cabello, su tono de piel, manifestando así el odio. Cuando la sociedad naturaliza la representación del estándar ideal de belleza como un estándar blanco, permite la discriminación de otros segmentos étnicos raciales.

Como lo menciona Joice Berth (2019), Malcolm X, en uno de sus discursos a las masas que luchaban contra la violencia del racismo en Norteamérica, preguntó: "¿Quién os enseñó a odiar vuestro pelo, vuestra nariz, el color de vuestra piel?" La respuesta a las

preguntas de Malcolm X es sencilla: es la sociedad racista y su estándar eurocéntrico de belleza, que los negros, por mucho que se esfuercen, nunca podrán alcanzar.

Y pasaba el tiempo,
y siempre amargada
Seguía llevando a mi espalda
mi pesada carga
¡Y cómo pesaba! ...
Me alacie el cabello,
me polve la cara,
y entre mis cabellos siempre resonaba
la misma palabra
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
¡Negra! ¡Negra! ¡Neeegra! (CRUZ, 2015.)

Victoria santa Cruz nos dice que el lenguaje del odio hace que la narradora se ponga en una posición subalterna, se avergüenza de sí misma y esto la amarga, haciéndole ver con el tiempo que cuando se niega a sí misma su pelo, sus labios y su piel, esto pesa mucho sobre sus hombros.

En otras palabras “[...] remite al proceso descivilizador del colonizador, que trabaja para embrutecer, degradar y despertar el odio racial (15). Es decir, el colonizador cosifica y degrada a través de sus palabras, sus acciones y sus denigraciones, a un ser que él considera inferior, y mantiene al ser colonizado en un estado de inanición subyugada.” (TORRES, 2019 p. 17) y la autora lo deja claro en sus versos “Seguía llevando a mi espalda mi pesada carga/¡Y cómo pesaba! ...” (CRUZ, 2015).

Así, se entiende que la devaluación de su negritud que se ha fomentado a lo largo de los siglos desde la colonización se fije en el imaginario social, perpetuando la idea de que como negros somos naturalmente inferiores y que, sólo blanqueándonos, ya sea mediante el mestizaje o la autoviolencia (estética, física), seremos más aceptables para la interacción social. Como puede verse la narradora, con el tiempo, se convirtió en una mujer que negaba su propia existencia.

Por eso vemos que el narrador del poema intenta dejarse atrapar por los versos “Me alacie el cabello,/ me polve la cara,”(CRUZ, 2015) como una manera de distanciarse de su propia imagen. Ella se repudia a sí misma y a sus rasgos, porque todo lo relacionado con su propia existencia le resultaba aborrecible, y este sentimiento de odio a sí misma la llevó a intentar encajar en la estética blanca.

“Odiar, odiar-se; amargar, amargarse, no querer que el espejo nos devuelva la imagen que vemos: cabellos, labios, carne. Auto-odio, ¿cómo se puede habitar un cuerpo que se odia? ¿Odio o estrategia de supervivencia? Pesa, el cuerpo es una

carga, convivir con el enemigo, no poder escapar y ante la imposibilidad de la huida, reinventarse otro cuerpo menos incómodo: alisarse el cabello, empolvarse la cara; pero somos la expresión de nuestros ancestros, llevamos su impronta genética grabada en la piel, no podemos dejar de venir de dónde hemos venido, el cuerpo fresco o agotado, lozano o viejo, es nuestro único compañero en el viaje de la vida y hasta el último suspiro.” (GORDILLO ÍÑIGUEZ, 2020 p. 154)

Como ya se ha mencionado, el acto de auto odio constante hacia su propia imagen lleva al sujeto a buscar distanciarse de ella, a ponerse una estética menos incómoda. El sujeto busca entonces desesperadamente una máscara de blancura para poder distanciarse de sus rasgos ancestrales y este intento de acercarse a la estética blanca muestra cómo anhela algo inalcanzable o incluso ser lo que no es.

Lo cierto es que, como reflexiona Joice Berth (2019), al eliminar en nosotros mismos la estrategia racista de despersonalizar y alinear la imagen negra, nos fortalecemos y podemos avanzar gradualmente hacia la aceptación de nuestra propia imagen y luego admirarla. ¿Cómo podemos reaccionar ante las agresiones del mundo que nos rodea si, al ver nuestro reflejo en el espejo, sólo nos sentimos inadecuados y resignados por la apariencia que define nuestra identidad? ¿Qué nos motivaría a buscar por la emancipación y la igualdad racial y de género si constantemente arrastramos un sentimiento distorsionado de no pertenencia?

Hasta que un día que retrocedía,
retrocedía y que iba a caer
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
(...)
¿Y qué? ¡Negra!
Sí ¡Negra!
Soy ¡Negra!
Negra ¡Negra!
¡Negra soy!”
¿Y qué? (CRUZ, 2015.)

Como ya se ha mencionado en las concepciones de las identidades defendidas por Stuart Hall, la identidad es mutable, por lo que se entiende que la narradora llegue a un punto de ruptura en el que se cuestiona por qué acepta el sometimiento que se le impone, y fomenta la ruptura de la percepción de su propio "yo" a los ojos de los demás.

En esta parte que llamaremos la ruptura, Santa Cruz realiza esta transformación porque la narradora cuestiona con valentía las voces que la oprimen "y que?". Aquí, “hablante lírico comienza a rechazar las imposiciones de dominación, y comienza a cuestionar su color de manera radical, y desde la resistencia se aleja del pensamiento de la elite dominante, aceptándose y abrazando su piel negra” (TORRES, 2019 p. 17).

Cuando la narradora rompe con esto, se acepta a sí misma y empieza a moldear su identidad de forma que su voz se haga oír. La característica de la ruptura de Victoria se asemeja al poema de Morejón, porque en ambos poemas las narradoras buscan su libertad y comienzan a allanar el camino, rompiendo la opresión del colectivo impuesta por el sistema social .

En el poema “mujer negra” la búsqueda por independencia es marcada por el verso “Me fui al monte” donde al construir su identidad en este "nuevo mundo", la mujer del poema ve la necesidad de luchar por sí misma y por su pueblo este deseo de libertad la lleva a sublevarse y oponerse contra el sistema que la oprime y para esto huyó en su búsqueda de la libertad:

Me fui al monte
 Mi real independencia fue el palenque
 y cabalgué entre las tropas de Maceo.
 Sólo un siglo más tarde,
 junto a mis descendientes,
 desde una azul montaña. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

En las estrofas finales del poema de Morejón, la toma de conciencia de la mujer negra que la lleva a reivindicar su libertad, está que para ella se consigue a través del palenque. Los palenques estaban habitados por negros fugitivos y marginados. A partir de su vida en ellos, la mujer comenzó a tomar conciencia política y a buscar por su libertad y también donde ella puede afirmarse y exigir sus derechos.

Según su relato, la esclava se unió a las tropas de Antonio Maceo (1845-1896), que luchó junto a hombres y otros esclavos fugitivos, abrazando la causa de su nueva patria. Antonio Maceo fue un héroe nacional, y los soldados y quilombolas que luchaban en su ejército colaboraron con la liberación de Cuba (GONZÁLEZ, 2015).

La autora utiliza los versos “Sólo un siglo más tarde, /junto a mis descendientes[...] referenciar para demostrar el precursor de la mujer negra como una sujeta política y doña de su propia historia donde ella tiene voz activa e organizarse para reivindicar sus directos, así como sus descendientes que cargan con ellos las memorias de su ancestralidad. Por otro lado, no poema “Me gritaron negra” cuando la narradora reivindica su identidad ella se libera de la opresión que sufría enalteciendo sus raíces:

De hoy en adelante no quiero
 laciarse mi cabello
 No quiero
 Y voy a reírme de aquellos,

que por evitar – según ellos –
 que por evitarnos algún sinsabor
 Lllaman a los negros gente de color
 ¡Y de qué color! NEGRO
 ¡Y qué lindo suena! NEGRO
 ¡Y qué ritmo tiene!
 NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO (CRUZ, 2015.)

En este escrito vemos que el personaje ya no se niega a sí misma, ni a su ascendencia. La última parte narra el proceso de transformación, a partir de este momento se siente orgullosa de ser quien es, abraza su negritud y no se avergüenza de ella, luchan dedo contra el sistema racista y sexista al resignificar el término peyorativo que se utilizaba para ofenderla y oprimirla.

La palabra "negra" que se utilizaba para menospreciarla se utiliza ahora para reafirmarse a sí misma, lo que demuestra que el lenguaje es mutable. Como afirma el lingüista Ferdinand Saussure, podemos utilizar el lenguaje para producir significados, por lo que el significado de las palabras no es fijo y hace posible la resignificación de términos peyorativos para los grupos socialmente oprimidos. Así, al resignificar la palabra "negro", la escritora elimina el poder de subyugarla de las voces que la ofenden. Ella ahora se reconoce e identifica como negra de alguna manera y asumiendo su identidad afrolatina, porque entendió que afirmándose se liberaría de la opresión.

Para las mujeres negras, la autoafirmación se manifiesta a través del uso del pelo natural o de peinados que hacen referencia a la africanidad y a través de una relación replanteada con nuestra apariencia negra o con rasgos que han sido rechazados y distorsionados por comportamientos racistas.

En la línea "¡Y qué lindo suena! NEGRO" afirma que ahora ve la belleza en su negritud. Con eso, Victória reforzó en el poema la resignificación del termo "negra" para demostrar la importancia del autoconocimiento ya que en sus palabras "hay algo que tenemos „que descubrir es, ¿Quiénes somos? ²¹". Por otro lado, en el poema de Nancy ella enfatiza la lucha por la emancipación.

En la estrofa Bajé de la Sierra ella hace una retomada no solamente o dislocamiento, más principalmente la experiencia no palenque, están incorporados en el cerne de las construcciones identitarias de la mujer negra en, un punto importante destacado en el último verso del poema, una nueva forma de participación de esta mujer en la vida política. (ALVEZ, 2017).

²¹ Ingenio Comunicaciones, Documental Victoria Santa Cruz. 7 de abril de 2015, <<https://www.youtube.com/watch?v=Fx4ZiluO6gE&t=476s>>

Bajé de la Sierra
 Para acabar con capitales y usureros,
 con generales y burgueses.
 Ahora soy: sólo hoy tenemos y creamos.
 Nada nos es ajeno.
 Nuestra la tierra.
 Nuestros el mar y el cielo.
 Nuestras la magia y la quimera.
 Iguales míos, aquí los veo bailar
 alrededor del árbol que plantamos para el comunismo.
 Su pródiga madera ya resuena. (MOREJÓN, 2014 p. 184)

Así, Nancy Morejón termina hablando que, con el tiempo, el hablante aprende a luchar contra todas sus experiencias y a encontrar el ideal de la igualdad, fortaleciéndose con cuerpo y mente y afirmando su identidad afrocubana y luchando por la libertad de su pueblo. La mujer negra del poema protagoniza ahora su propia historia, reivindicando sus derechos

Morejón retrata a las mujeres negras como agentes activos que se rebelan, caminan, se levantan, trabajan más duro, escalan montañas y descienden la Sierra. El poema celebra la fuerza y la resistencia de las mujeres negras que construyeron la nación a través del dominio colonial, la opresión autoritaria y la lucha de la isla por la libertad. De igual modo, Santa Cruz destaca la voz de la mujer como agente activo y transformador.

“Al fin
 Al fin comprendí AL FIN
 Ya no retrocedo AL FIN
 Y avanzo seguro AL FIN
 Avanzo y espero AL FIN
 Y bendigo al cielo porque quiso Dios
 que negro azabache fuese mi color
 Y ya comprendí AL FIN
 Ya tengo la llave
 NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO
 NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO
 NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO
 NEGRO NEGRO ¡Negra soy!” (CRUZ, 2015.)

También se puede ver en la última parte del poema la voz política de la mujer negra cuando dice en el verso "Ya tengo la llave" la clave sería su propia voz para luchar y reivindicar y luchar contra las desigualdades de raza y género que ha sufrido. La narradora utiliza su voz para luchar contra las opresiones interseccionales que ha vivido.

La poesía de Victoria Santa Cruz aborda la construcción de la identidad femenina negra contemporánea. Estas obras combaten la exclusión y el silenciamiento históricos de estas mujeres en la historia y la literatura sudamericanas, mostrando cómo afrontan el sufrimiento causado por el racismo y reafirman su identidad.

Es posible también, entender a partir del poema de Morejón cómo se ha construido la identidad de la mujer afrolatina desde la esclavitud y cómo, a lo largo del tiempo, ella se ha amoldado a su realidad e identidad al ser insertada forzosamente en este medio. Hasta aquí es posible ver cómo ha conservado rasgos de su identidad africana y los ha mezclado con el medio social en el que se ha insertado.

En los poemas “Mujer Negra” (1962) y “Me Gritaron Negra”(1978) se habla de la perspectiva de la mujer negra a través de la inocencia, el rechazo, la negación y la afirmación y de cómo construyó su identidad hasta que finalmente se empoderó y tuvo la clave para luchar, en palabras de Hill Collins (2019 p. 492) “Mientras las mujeres negras estén oprimidas, persistirá la necesidad de su activismo”.

6. CONCLUSIÓN

Este trabajo se propuso contribuir con la visibilidad de las experiencias negras a través de su historia y su empoderamiento basado en la literatura. Los innumerables tipos de violencia a las que han sido sometidas las mujeres negras desde la infancia no han podido borrar sus voces. A partir del análisis del poema de Nancy Morejón “Mujer Negra” (1967) y con la obra de Victoria Santa Cruz “Me gritaron negra” (1978) se puede sacar la luz de la perspectiva de la mujer negra sobre sí misma en su construcción histórica. Por otro lado, también se puede ver cómo las mujeres negras lucharon y resistieron al sistema patriarcal y racista.

Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz son las representantes de un discurso femenino racial, donde reconstruyen la idea del orgullo femenino negro y con este nuevo discurso ellas a través de sus manifiestos poéticos resignificaron y deconstruyeron la imagen de la mujer negra latina frente a sus cuerpos, identidad negra y su propio valor.

La colonización siempre ha sido un estigma en la vida de los afrodescendientes, especialmente de las mujeres negras. El análisis comparativo del poema de Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz ha permitido ver cómo se construyen las identidades de las mujeres negras en la diáspora, tanto territorial como cultural y lingüísticamente. En las estrofas finales podemos ver la tomada de conciencia y búsqueda por liberación

Así pues, a través de este estudio, fue posible identificar la cercanía entre las autoras y su poesía. Con el estudio podemos fomentar el camino para nuevos estudios sobre las mujeres negras y su relevancia en los poemas, de modo que podamos enaltecer a las escritoras latinoamericanas y podemos provocar el debate sobre la representatividad de las mujeres negras en la literatura de lengua española.

Por fin, dar voz a la imagen y discurso de la mujer negra significa que podemos comenzar a propiciar el camino para niñas y mujeres que se están descubriendo y aceptando a sí mismas, revelando su fuerza y llamando la atención sobre su propia existencia e importancia, Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz representan esa existencia, fuerza y potencia como poetisas y mujeres negras.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALBUQUERQUE, Stephane Alves de. **Violência, trauma e maternidade em Mujer Negra y Otros Poemas e Poemas de Recordação e Outros Movimentos**. 2020. Dissertação de Mestrado. Universidade Federal de Pernambuco.
- ALMEIDA, Rayana Alves; CORTEZ, Mariana. **“ME GRITARON NEGRA” E A CONSTRUÇÃO DA IDENTIDADE NEGRA NO CONTEXTO PERUANO**. *Percursos linguísticos*, v. 7, n. 14, p. 584-598, 2017.
- ALVES, Alcione Correa. **Violência epistêmica e enunciação de sujeitas negras em uma interpretação de Nancy Morejón**. *Revista Língua&Literatura*, v. 19, n. 33, p. 165-191, 2017.
- BAGGENSTOSS, Grazielly Alessandra. **Não há lugar seguro: estudos e práticas sobre violências contra as mulheres com ênfase no gênero**. Florianópolis: Editora Centro de Estudos Jurídicos (CEJUR), p. 158-169, 2019.
- BERTH, Joice. **Empoderamento: feminismos plurais**. São Paulo: Polén, p.40, 2019.
- COLLINS, Patricia Hill. **Pensamento feminista negro: conhecimento, consciência e a política do empoderamento**. Boitempo editorial, p.31, 2019.
- CRUZ, Victoria Santa. **Me gritaron negra. Video. Performed by Victoria Santa Cruz**, 2015
- DANIEL, Camila. **“P’a gozar con el ritmo del tambó”: corpo, movimento e emoção na epistemologia do ritmo de Victoria Santa Cruz**. *Hawò*, v. 1, p. 1-35, 2020.
- DA SILVA, ANDRÉA ROSENDO. **A representação da mulher afro-latino-americana no audiovisual: cultura e identidade no Festival Latinidades**. 2016. Tese de Doutorado. Dissertação de Mestrado em Comunicação). Curitiba: Programa de Pós-Graduação em Comunicação. Universidade Federal do Paraná.
- DAVIS, Angela. **Mulheres, raça e classe**. Boitempo Editorial, p.55-220, 2016.
- FANON, Frantz. **Pele negra, máscaras brancas** / Frantz Fanon ; tradução de Renato da Silveira . - Salvador : EDUFBA, 2008.
- GONZALEZ, Lélia. **Por um feminismo afro-latino-americano**. Editora Schwarcz-Companhia das Letras, 2020.

- GORDILLO ÍÑIGUEZ, Sandra Katherine. **“Me gritaron Negra”:** entre la negación y la reivindicación. **Foro:** Revista de Derecho, n. 33, p. 143-174, 2020
- GONZÁLEZ, Esther Sánchez-Pardo. **Razón colonial, imaginario de-colonial y feminismos: Nancy Morejón, Jamaica Kincaid y la construcción de la identidad cultural en la poética del caribe.** p.180, 2015.
- Hall, Stuart. **A identidade cultural na pós-modernidade** Stuart Hall; tradução Tomaz Tadeu da Silva, Guaracira Lopes Louro-11. ed. -Rio de Janeiro: DP&A, 2006.
- HALL, Stuart. **Identidade cultural e diáspora.** Comunicação & Cultura, n. 1, p. 21-35, 2006.
- HOOKS, Bell. **Teoria feminista.** Editora Perspectiva SA, p. 17, 2020.
- HOOKS, bell. **E eu não sou uma mulher?: mulheres negras e feminismo. Tradução: Bhuvi Libanio,**p. 28, 2019.
- MOREJÓN, Nancy. **Mujer negra.** 2014.
- MAIARÚ, Julieta. **Me gritaron “negra”, negra soy.** In: **V Jornadas CINIG de Estudios de Género y Feminismos y III Congreso Internacional de Identidades** (La Plata, 10 y 12 de julio de 2018). 2018.
- MUNANGA, Kabengele. **Uma abordagem conceitual das noções de raça, racismo, identidade e etnia. Programa de educação sobre o negro na sociedade brasileira,** p. 1-17, 2004.
- N'DRIN, Ozoukou Léa. **Del impacto de la discriminación etnoracial a una afirmación del yo en la poesía Afroperuana: el caso de" Me gritaron negra" de Victoria Eugenia Santa Cruz Gamarra.** Dialogos (27345424), v. 23, 2022. p.41
- NGOM, Mbare. **Representaciones de la otredad: experiencia femenina e identidad en; Negras somos!.** Cuadernos de literatura, v. 19, n. 38, p. 119-136, 2015.
- RIBEIRO, Djamila. **Lugar de fala: feminismos plurais.** São Paulo: Pólen, 2019.
- RIBEIRO, Djamila. **Quem tem medo do feminismo negro?.** Editora Companhia das Letras, 2018.
- SALES, Cristian. **Literaturas de autoria negro-feminina na América Latina e Caribe: insurgências e ressignificações.** Pontos de Interrogação–Revista de Crítica Cultural, v. 13, n. 1, p. 45-74, 2023.
- SANTANA, Cristian Paula et al. **O caribe negro nos poemas de Nancy Morejón: um olhar para Cuba.** p.35 2019.
- TAQUETTE, Stella R.; BORGES, Luciana. **Pesquisa qualitativa para todos.** Editora Vozes, 2021. p. 28

TORRES, María Nieto. **Profeminismo negro, orgullo racial y reconfiguración de la mujer afrolatinoamericana en las voces literarias de Nancy Morejón y Victoria Santa Cruz.** p.11-17 2019.

7 . ANEXOS.

ANEXO A: Poema “Me gritaron negra “ (1978) de Victoria Santa Cruz²²

Tenía siete años apenas,
 ¡Qué siete años!
 ¡No llegaba a cinco siquiera!
 De pronto unas voces en la calle
 me gritaron ¡Negra!
 ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
 “¿Soy acaso negra?”- me dije
 ¡SÍ!
 “¿Qué cosa es ser negra?”
 ¡Negra!
 Y yo no sabía la triste verdad que aquello
 escondía.
 ¡Negra!
 Y me sentí negra,
 ¡Negra!
 Como ellos decían
 ¡Negra!
 Y retrocedí
 ¡Negra!
 Como ellos querían
 ¡Negra!
 Y odie mis cabellos y mis labios gruesos
 y mire apenada mi carne tostada

²² MAIARÚ, Julieta. **Me gritaron “negra”, negra soy.** In: **V Jornadas CINIG de Estudios de Género y Feminismos y III Congreso Internacional de Identidades** (La Plata, 10 y 12 de julio de 2018). 2018.

Y retrocedí
¡Negra!
Y retrocedí . . .
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
Y pasaba el tiempo,
y siempre amargada
Seguía llevando a mi espalda
mi pesada carga
¡Y cómo pesaba!...
Me alacé el cabello,
me empolve la cara,
y entre mis entrañas siempre resonaba la misma
palabra
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
Hasta que un día que retrocedía, retrocedía y
qué iba a caer
¡Negra! ¡Negra! ¡Negra! ¡Negra!
¿Y qué?
¡Negra!
Si
¡Negra!
Negra soy
¡Negra!
Si
¡Negra!
Negra soy
De hoy en adelante no quiero
lacia mi cabello
No quiero
Y voy a reírme de aquellos,
que por evitar -según ellos-
que por evitarnos algún sinsabor
Llaman a los negros gente de color
¡Y de qué color!

NEGRO

¡Y qué lindo suena!

NEGRO

¡Y qué ritmo tiene!

NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO

Al fin comprendí

AL FIN

Ya no retrocedo

AL FIN

Y avanzo segura

AL FIN

Avanzo y espero

AL FIN

Y bendigo al cielo porque quiso Dios

que negro azabache fuese mi color

Y ya comprendí

AL FIN

¡Ya tengo la llave!

NEGRO NEGRO NEGRO NEGRO

¡Negra soy!

ANEXO B: Poema de Nancy Morejón “Mujer Negra” (1967)²³

Todavía huelo la espuma del mar que me hicieron atravesar.

La noche, no puedo recordarla.

Ni el mismo océano podría recordarla.

Pero no olvido el primer alcatraz que divisé.

Altas, las nubes, como inocentes testigos presenciales.

Acaso no he olvidado ni mi costa perdida, ni mi lengua ancestral

Me dejaron aquí y aquí he vivido.

Y porque trabajé como una bestia,

²³ MOREJÓN, Nancy. **Mujer negra**. 2014.

aquí volví a nacer.

A cuanta epopeya mandinga intenté recurrir.

Me rebelé.

Su Merced me compró en una plaza.

Bordé la casaca de Su Merced y un hijo macho le parí.

Mi hijo no tuvo nombre.

Y Su Merced murió a manos de un impecable lord inglés.

Anduve.

Esta es la tierra donde padecí bocabajos y azotes.

Bogué a lo largo de todos sus ríos.

Bajo su sol sembré, recolecté y las cosechas no comí.

Por casa tuve un barracón.

Yo misma traje piedras para edificarlo,

pero canté al natural compás de los pájaros nacionales.

Me sublevé.

En esta tierra toqué la sangre húmeda

y los huesos podridos de muchos otros,

traídos a ella, o no, igual que yo.

Ya nunca más imaginé el camino a Guinea.

¿Era a Guinea? ¿A Benín? ¿Era a

Madagascar? ¿O a Cabo Verde?

Trabajé mucho más.

Fundé mejor mi canto milenario y mi esperanza.

Aquí construí mi mundo.

Me fui al monte.

Mi real independencia fue el palenque

y cabalgué entre las tropas de Maceo.

Sólo un siglo más tarde,

junto a mis descendientes,

desde una azul montaña,

bajé de la Sierra
Para acabar con capitales y usureros,
con generales y burgueses.
Ahora soy: sólo hoy tenemos y creamos.
Nada nos es ajeno.
Nuestra la tierra.
Nuestros el mar y el cielo.
Nuestras la magia y la quimera.
Iguales míos, aquí los veo bailar
alrededor del árbol que plantamos para el comunismo.
Su pródiga madera ya resuena.